

民胞物與
Minbaowuyu

18期

Issue no. 18

2013 年秋冬季

Autumn & Winter 2013

中國文化之旅

A Tour into Chinese Culture

台灣文化創意產業考察

Taiwan's Cultural & Creative Industry

B&P GROUP

保華生活教育集團學術及社會事務季刊

B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

民胞物與 出版人的話：

民胞物與是保華生活教育集團的學術及社會事務刊物。

保華生活教育集團由葉國華教授和陳保琮博士分別擔任集團主席和行政總裁。集團屬下包括多個非牟利的教育機構、保華基金會、智庫組織；商業營運則有酒店餐飲管理等業務。

本刊創辦的目的是為了加強各地員工的溝通和向心力，同時向社會人士介紹集團的服務和活動。葉教授和陳博士以百年樹人的宗旨堅持教育事業，同時不忘回饋社會，故以古人張載的名句：民吾同胞，物吾與也，為本刊物命名。

目錄 Table of Contents

編者的話 From the Editor	04
專題 Special Features	
1. 中國文化之旅 A Tour into Chinese Culture	
1.1 漫步中國歷史長河 — 古今一同的平遙、連接花與龍的山西、 「發現問題」的北京 — 鄭偉鳴 A stroll into Chinese History and Reflecting on its Basic Aspects	06
1.2 以天地為教室 — 中國研習課及其遊學行程簡介 — 嚴雋寧 Beyond the Classroom Walls : A Brief Introduction of the Chinese Studies Course and Its Study Tours	14
2. 台灣文化創意產業考察 A Study Trip on Taiwan's Cultural and Creative Industry	
2.1 一次難得的學習經歷 — 蘇雪冰	18
2.2 團員感受	20
3. 保華生活教育集團、保華基金會及其資助機構的活動訊息 News & Activities of B & P Group, B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations	24

民胞物與
Minbaowuyu

「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》

B&P GROUP

- 出版人 保華生活教育集團有限公司
- 顧問 沈旭暉 (Roundtable)
葉詠琴 (耀華教育管理有限公司)
曾潔媚 (保華基金會)
葉懷峰 (耀華教育管理有限公司)
- 編輯委員會
主編：馮可強 (香港政策研究所)
成員：梁柏頌 (耀華教育管理有限公司)
鄭偉鳴 (耀華教育管理有限公司)
馮智政 (香港政策研究所)
楊詠婷 (香港政策研究所)
- 平面設計 方子聰 (耀中教育機構)

- Published by B & P Holdings Limited
- Advisors Simon Shen (Roundtable)
Winnie Yip (YWEM)
Carol Tsang (B&P Foundation)
Freeman Ip (YWEM)
- Editorial Board
Chief Editor: Andrew Fung (HKPRI)
Members: Fife Leung (YWEM)
Terry Cheng (YWEM)
Jacky Fung (HKPRI)
Yon Young (HKPRI)
- Graphic Designer Paul Fong (YCEF)

編者的話

今期《民胞物語》的兩個專題反映了中國的新舊文化。

中國文化研習考察

耀中國際學校正在設計一個新穎的中國研習課課程，為一至九年級的學生而設，共 270 個主題。每個年級有 30 個主題，每一年的內容涵蓋政治、經濟、地理、科技、歷史、思想、節日與習俗、文學、藝術與手工藝等，讓學生從不同方向和層次去認識中國。

今年暑期末，耀中教育機構的幾位同事，為了準備此課程的遊學行程，考察了山西的太原與平遙，以及北京。

山西是華夏文明的發祥地之一，擁有眾多的汾河流域的古文化遺跡。傳說中堯、舜、和禹都在山西境內建過都。全省共有 3 處世界文化遺產（平遙古城、雲岡石窟、五台山）、6 處國家重點風景名勝區、6 處國家歷史文化名城、7 處中國歷史文化名鎮、23 處中國歷史文化名村，以及共 452 處全國重點文物保護單位。

平遙古城位於晉中市平遙縣，保存有最完整的中國古代縣城格局，曾是清代晚期中國的金融中心。明清時晉商是著名商幫，勢力影響更遍及東南亞、日本、俄羅斯、歐洲和印度。19 世紀山西票號風行全國，總部設在平遙的票號就有二十多家，佔全國的一半以上。但晚清時，山西的商業和金融業在各種壓迫下漸趨衰微。

今期專題一的作者鄭偉鳴先生寫下了他在太原和平遙考察時的所見所聞；但他回到北京時，看到四合院與城門的情況，顯示京城的文物保護與城市建設都沒有做好。他還對中國歷史幾個基本方面作了反思。

台灣文化創意產業

在全球化的影響下，台灣產業面臨轉型與升級壓力。2002 年台灣政府的一份報告提出：「深化以知識為基礎的經濟競爭力。事實上，知識經濟附加價值最高的類型應該就是以創意設計為核心的生產領域，尤其是源於藝術美學創作的設計。」報告將文化創意產業定為台灣重點發展的十個項目之一，是台灣經濟發展的和轉型支柱。

2009 年起，台灣政府將文化創意產業列為六大新興產業之一，並發佈和執行了「創意台灣——文化創意產業發展方案」；政策的策略建構對所有文創事業友善的發展環境，使相關產業獲得適當的輔導及協助而成長。2010 年，《文化創意產業發展法》的立法完成，確定了「15+1

項」的文化創意產業（註）。2010年台灣文創事業營業額達新台幣6,616億元，較2009年有16.1%的增長。

今年6月，香港中華文化發展聯合會得到香港特區政制及內地事務局「港台經濟文化合作協進會」資助，舉辦一個七天的「台灣文化創意產業深度行」考察交流團。全團30多人，大部份為大專和高中學生。行程包括台北、台中、彰化和南投，走訪項目多達23個。

本期專題二輯錄了一些年青團員的考察見聞感受。

註：台灣文化創意產業分藝文、媒體、設計、數位內容四大類別，其中包括的產業為視覺藝術、音樂及表演藝術、文化資產應用及展演設施、工藝、電影、廣播電視、出版、廣告、流行音樂及文化內容、產品設計、視覺傳達設計、設計品牌時尚、建築設計、創意生活、數位內容，及經中央主管機關指定之產業。

From the Editor

This year's summer, Mr. Terry Cheng, Member of Culture Committee, Yew Chung Education Foundation, went on a trip with his colleagues to Taiyuan and Pingyao in Shanxi Province and Beijing in preparation for the study tours of Chinese Studies Course at Yew Chung International School. In Special Feature 1 of this publication, he wrote on his visits to historic sites and museums and his deepened understanding of several basic aspects of the Chinese history.

Since 2002, Taiwan has been developing its cultural and creative industry as one of its ten major new-patterned industries to meet the challenges of globalization. The cultural and creative industries refer to those industries that have their origins in innovation or cultural accretion and which has the potential for generating wealth and creating jobs. The scope includes visual arts, music and performing arts, cultural exhibition facilities, handicrafts, film, broadcasting, publishing, advertising, design, designer brand and fashion, architectural design, innovative lifestyle, and digital leisure and entertainment.

In June this year, Hong Kong Chinese Culture Development Association organized a study trip to Taiwan on its cultural and creative industries. The participants are mostly post-secondary and senior secondary students. Special Feature 2 reports in Chinese some of their trip observation.



圖：平遙大街

中國文化之旅

A Tour into Chinese Culture

漫步中國歷史長河

- 古今一同的平遙、連接花與龍的山西、「發現問題」的北京

- 鄭偉鳴，耀中教育機構文化委員會成員

暑期末，筆者參加了為準備耀中國際學校中國研習課（課程介紹，見另篇）而進行的考察，行程包括山西的太原與平遙，以及北京。百聞不如一見，這行程除讓筆者看到書本上沒有的東西外，還可將書本的知識與現場與實物作印證，及對有關歷史樹立立體視野，加深了對題材的了解。實地的體會，也喚起筆者對有關問題的更大興趣，進而對之廣泛閱讀以及通盤思考。

平遙如一座中國古代建築博物館

平遙是中國現存最為完整的一座古代縣級城，被聯合國教科文組織列入世界文化名錄。教科文組織世界遺產委員會對古城作出如下評價：「平遙古城是中國漢民族城市在明清時期的傑出範例。平遙古城保存其所有特徵，而且在中國歷史的發展中，為人們展示了一幅非同尋常的文化、社會、經濟及宗教發展的完整畫卷。」今天的古城的建築，以明清的為主，但仍保留了一些金、元時期，以及民國初年的建築。

遊平遙就像置身於一座龐大的中國古代建築博物館。平遙古城，據《平遙縣志》，初建於周宣王時，距今近 2800 年。秦始皇實行郡縣制，置縣平陶，北魏時改名為平遙，而其縣級行政單位的地位至今沒有改變。清代，平遙以作為壟斷中國票號匯兌業的晉商大本營而聞名。我們投宿的客棧（真叫客棧的）坐落在古城的大街上，是周朝形成的前廳（舖）後室（居）的住宅格局，是以前的商號改裝而成。平遙整個氛圍給遊人一個回到從前的感覺，可體會一下明清時期中國人的生活。

晉商的昔日光輝

古城現是一人文旅遊地方，其主題正是晉商——他們的經營、生活及故事。清道光三年（1823 年），日升昌票號誕生，平遙商幫崛起，進一步帶動古城貿易的發展，此後持續百餘年雄踞全國票號匯兌業。城內眾多展館可說是以圍繞票號匯兌業而組織，如昌升昌辦成中國票號博物館，還有關鏢局（如商業運輸的銀兩鏢，而票號興起後，大部份的銀兩鏢為票號取代），以及有關銀票。甚至平遙演出的中國首部大型情境體驗劇《又見平遙》也是跟票號有關的。故事講述清朝末平遙票號東家趙易碩抵盡家產，從沙俄保回了分號王掌櫃的一條血脈，但同去的同興公鏢局 232 名鏢師與趙東家本人全部死在途中，而王家血脈得以延續。而同興公鏢局現已成立一展館，講解押鏢的歷史、行規與趣事，惜實物展示較少。透過講解、實物展示與故事創作，人們對清代的金融發展，以至晉商的精神、處事態度都有所了解。

縣衙與孔廟

除晉商這個關乎經濟的主題外，平遙古城也呈現了豐富的文化、社會及宗教的景觀。城隍廟與縣衙分別位於古城核心地段同一條大街上的兩邊，分司縣城陰陽兩界。縣衙始建於元朝至正六年（1346 年），其中建築物除少量為元代，大部份是明朝萬曆年間重建。古代地方政權以朝廷委任的縣官為要，直接統管「六部」職能。中國地方官素來集權力於一身，並沒有分權的傳統。平遙縣衙規模宏大，除了提供有關政府功能的辦公地方，如審訊的大堂、錢糧庫、武備庫、牢獄，還設置縣官內宅與花園等。衙門內名為「親民堂」的二堂是審理民事案件的地方，兩旁對聯是「與百姓有緣才來到此、期寸心無愧不負斯民」，其義不言自明。二堂右邊的「平遙縣衙」牌匾落款人則是稱為反貪腐而替自己備了棺木的前國家總理朱鎔基。縣衙擁有明清兩代大量實物與檔案資料，為研究中國古代政治、社會提供了依據與實證。而在城隍廟的對面則是祭祀孔子的文廟。始建於金大定三年（1163 年，即南宋隆興元年），是全國各地孔廟中最早、唯一的宋代建築。文廟殿宇宏敞，層次有致，說明平遙自古尊孔崇儒之隆。內裡展品、陳列頗豐富與有序，表示當今政府對孔廟也十分重視。鑑平遙文化、社會之古，真的可知這些方面之今。



圖：平遙古縣衙

宗教建築的布局

在宗教方面，平遙古城內有道教清虛觀與基督教堂。始建於唐顯慶二年（657年）的清虛觀座落在古城中軸線的東大街東段，符合古縣城道東佛西的傳統布局，然而城內並沒有佛寺。城外則有佛寺兩座——西南6公里的雙林寺與東北12公里的鎮國寺——內裡的建築與彩塑是研究佛教傳入漢地歷史及佛教藝術的好材料。平遙是典型的漢族古城，文廟、本土生長的民間信仰的城隍廟與道觀皆設置在城內核心地段。城內設有教堂，應與近代西方的強勢影響與基督教傳揚的努力分不開。平遙的宗教建築物的布局頗有趣，有興趣的人不妨深入研究，整理個所以然來，以加深對中國人文地理的認識。



圖：氣勢雄偉的王家大院

「中國民居藝術館」的王家大院

抵達平遙的第二天，我們一早去了位於古城西南約一小時車程的靈石縣，參觀被譽為「華夏民居第一宅」和「山西紫禁城」的王家大宅。大宅座落在靈石縣的歷元、明、清三代700餘年的靜升村；大宅現存的院落房舍，最早的為康熙三年（1664年），最遲的是嘉慶十六年（1811年）建成。王氏一族雖也以經商起家，但後廣置農田，並耕讀入仕，與平遙的以金融起家的晉商有所不同，文化氣息濃厚。王家大院作為「中國民居藝術館」，可研究的東西、面向甚多，如各類建築裝飾技術與藝術、空間佈局運用，並從而可一窺歷史上的生活型態、人文風貌。

於王家大宅，筆者對所折射出來的仕紳生活及宗法制度，最感興趣。有研究指：「在堡牆庇護的宅院中，仕紳們遵循等級制度，過著尊卑有序的生活。……其住宅也體現出宜人的一面，以緩解禮法帶來的壓力。」宅內遍佈匠心獨運的磚、木、石雕，風格典雅，內涵深厚，文化品味甚高。據統計，大院的楹聯多達83副，匾額有120多塊。其中一對聯「禮儀傳家寶，詩書裕後珍」，明示以儒家的禮儀詩書來教育後代。內院的佈局以宗法制度的長幼尊卑來決定，正房首層住長輩，二層供奉祖先，晚輩分列兩廂，女兒居綉樓。而通向閨閣的階梯有

十三級，象徵女子在十三歲時要登上綉樓，之後便不能隨意下樓走動。院內裝飾與佈局遵循宗法禮教，富教化意味。王家大宅確是個了解清代仕紳生活與宗法制度絕佳的實物案例。在中華大地，宗法制度與精神源遠流長，影響至深至今，不懂其底蘊，定難了解中華文化。

「驚豔」的山西博物院

離開平遙，我們坐一個多小時火車返回太原停留一天，為的只是參觀山西博物院。對筆者而言，俯臨汾水、基本陳列以「晉魂」為主題的博物院有點「驚豔」的感覺。該院從二十萬件收藏的文物中挑選四千餘件珍品作展示。當代著名考古學家蘇秉琦曾寫詩說：「華山玫瑰燕山龍，大青山下罌與甕。汾河灣旁磬和鼓，夏商周及晉文公。」有評論說這短短的二十八個字，把中華文明的「龍」與「花」（華）淵源和相互交融概括得淋漓盡致。中國人以龍的傳人自居，而中原地區的華夏民族或近代涵蓋更廣泛的中華民族的稱謂，都以「花」（華）有所關連。蘇先生在詩中指出兩者的出處——華（玫瑰）的圖案源於仰韶文化時期（距今五千年前後）陝西的華山，龍的圖騰則最早出現於紅山文化時期（距今四千年前後）燕山以北。蘇先生對山西在中國文化起源上扮演的角色甚為重視，詩就提及與該省有關的兩處——從北到南穿過山西匯入黃河的汾河流域的出土文物，及在春秋時期在山西建立霸業的晉文公的時代。詩也談到代表華夏文明核心的「夏商周」，其主要活動範圍的中原，就包括晉南、豫西與關中。

山西博物院在呈現汾河流域的古文化遺跡十分豐富。博物院最古的展品是在山西南部黃河岸邊名叫西侯度的小山村出土的打製石器，在這個有 180 萬年歷史的遺址還發現動物化石和燒過的動物骨頭。陳列也顯示了距今 10 幾萬年，在山西南部汾河流域以丁村人為代表的古人過著以採集與捕魚為主的生活，在山西北部的桑乾河流域的許家窯的人使用投擲石球方法狩獵野馬、野驢等為生。當今山西有 300 多處舊石器與 2000 餘處新石器文化遺址，部份最早的中國人從這裡出發走向文明。而距今 4000 多年與堯舜禹同時代的山西襄汾縣陶寺遺址，發現了大型的古墓葬與住所，以及一處由 11 個形狀各異的夯土柱基址組成的觀象臺遺存。《尚書·堯典》有「敬授民時」的記載，陶寺觀象臺的發現提供了實物印證，或許能說明堯帝觀天象，制定曆法，指導人民耕作，對當時農業生產有重大意義。陶寺遺址還出土了一片扁壺殘片，上有被認為迄今為止最早的中國文字。春秋戰國時期的晉國被譽為「青銅之都」，博物院展示了出土於晉侯墓地的晉侯臣斤壺，高達 68.8 釐米，造型恢弘大氣，紋飾流暢華美。山西果然是個出土文物的大省。



圖：山西博物院青銅鴉卣，因外形酷似 Angry Bird 而在網上走紅

兩大文化區的對接點

山西南部所屬的中原地區是中華文明重要源頭之一。但據近年的出土文物顯示及學者的研究，中國古代有多個文化圈，也就是文化源頭，後來它們不斷交流與融合，演化成中華文明。蘇秉琦劃分了六大文化區系，其中一個是燕山、長城南北地帶為重心的北方，而出土最早的龍形玉器的紅山文化就屬此區系。有學者提出，新石器時代的紅山文化的時空框架，只有黃帝時代與之相合。蘇先生在論及晉文化時指出，它是中原文化與北方兩大文化區系的重要紐帶。他又說，華山腳下的玫瑰與燕山以北的龍的中間對接點在桑乾河上游（河北省、山西省北部）一帶。山西北部是長城，也就是長城外的遊牧民族與長城內的農耕民族的分界線，也是他們衝突與相處的地方。

山西博物院就收藏了一件在山西大同市出土 1500 年前的紅色木板漆畫，它是北魏時期的司馬金龍與妻子合葬墓的屏風倖存的一部份。司馬金龍乃東晉皇室成員司馬楚之與北魏河內公主所生的兒子，是位貴族「混血兒」。北魏泰常四年（公元 419 年），東晉發生宮廷政變，皇室被誅殺，司馬楚之逃到北魏統治的平城（今大同）。北魏乃發源於東北大興安嶺、不斷南下的拓跋鮮卑人所建立的。墓室的隨葬品既有遊牧民族風格，也有中原的文化元素。山西確是個文化與民族的熔爐。

北京的國家博物館

告別太原，筆者與同事乘搭了三句鐘高鐵車程抵達北京。在京城三天，行程包括參觀慕田峪長城、中國國家博物館、四合院及東便門明城牆遺跡。由於北京比較為人認識，筆者在這裡只簡單地說一下。離市中心約一個小時車程的慕田峪是遊人較少去的一段長城，但卻有纜車接最高處。這段長城是明初在北齊長城遺址上建成的，外望則是鬱鬱蔥蔥的燕山，而「秦時明月漢時關」的秦與漢長城則在燕山以北的內蒙古了。可能代表黃帝時代的紅山文化位處內蒙古赤峰縣發現，雖還是在秦漢長城以內，但卻是中原以外；加上最早的玉龍發現於紅山，上古的華夏文明的源頭應不侷限於中原。中國國家博物館的常設的「古代中國陳列」借文物講歷史，觀眾看到展出的珍貴文物應對歷史更有感覺，如筆者看了前述的屬紅山文化、被譽為「中華第一龍」的龍形玉器，對中國人「龍的傳人」的稱謂更有體會了。

博物館的另一常設陳列「復興之路」，主要是呈現官方建構的歷史。博物館的西大堂有一組名叫《太行山》、關於八路軍將領的塑像，其中有後來被指為「反革命集團主犯」林彪的。在國家博物館大堂放置他的塑像，算是官方正視了這位對日抗戰有功的中共十大元帥的歷史地位。



圖：慕田峪長城一尊古砲

「發現問題」的旅程

四合院與城門的情況顯示，京城的文物保護與城市建設沒有做好，兩者也沒有取得應有的平衡。在西四、西單的民居的四合院，大都變成「劊房」，院內空間被切割成多個小小的房子，雜亂無章，慘不忍睹！東便門明城牆遺跡，應是北京原本20個城門所剩無幾中保持得最多面積的一個，城門的主樓內有一藝術展覽及一有關北京眾多城門歷史風貌的模型與照片陳列，算是聊備一格。耀中中國研習課課程的遊學行程，北京的部份將連接台灣部份，定性為「發現問題」的旅程。這題目比較多指涉意識形態、政治解讀的歧異，同學尤需批判性地思考。

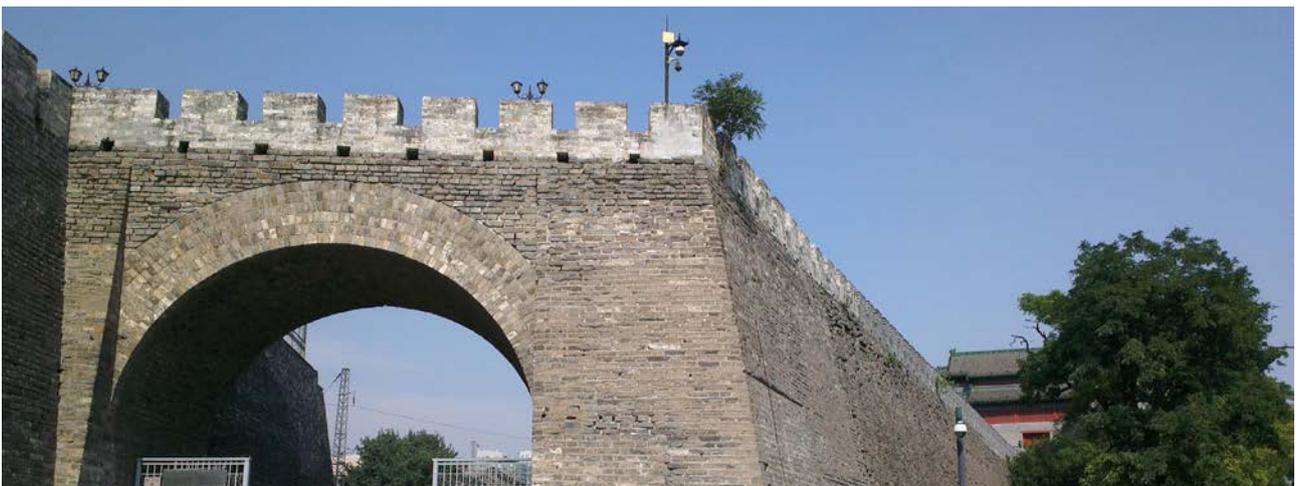


圖：四合院變「劊房」

學習中國歷史之要點

通過這次考察，筆者對以下中國歷史幾個基本方面加深了認識，並認為學生研習中國時要知道與注意。**歷史傳統的連續性**：平遙在秦朝建縣至今其行政地位沒有改變，縣衙代表的地方權力高度集中的管治模式亦沒有太大改變。封建宗法制度於建置平遙的周朝時確立，其精神以至制度一些特點在王家大院的佈局上有所彰顯，甚至遺留至今，如現代權力架構內的家長制就是。**文化的多樣性**：以平遙為例，文廟所代表的儒家精神無疑處於支配地位，但城隍廟所折射的民間信仰及道觀所反映的本土宗教也不容忽視，位處城外但建置宏大的佛寺所彰顯的漢化了的佛教，對百姓與仕人也同樣有吸引力，而近代才開設的基督教堂，相信亦有一定的追隨者。**文明多源頭**：山西南部所屬的中原文化是華夏／中華文明重要源頭，但山西博物院與國家博物館所展示的出土文物表明中國大地還有多處的文明源頭，位於內蒙古的紅山文化就是其中的另一個。**歷史的建構**：歷史充滿不同的論述，特別是官方的解讀；展覽、博物館借文物講歷史的方法比較客觀，但對如何論述與解讀，還是要多加留意。

中國歷史傳統悠久、文化面貌多樣，信焉！對於中華文明源頭，我們要開拓心胸與視野，不再囿於華夏民族（漢代後稱漢族）與中原本位，才能真正探本溯源。關於歷史，要看到它的連續性，對現今的影響，而唯有多看多聽，並實地考察與體會，加以批判性地思考，才可接近真相。





圖：山西博物院宏大外觀

A Stroll into Chinese History, and Reflecting on its Basic Aspects

- Terry Cheng, Member of Culture Committee,
Yew Chung Education Foundation

At the end of the past summer, this writer took part in a trip to Taiyuan and Pingyao in Shanxi Province and Beijing in preparation for the study tours of Chinese Studies Course at Yew Chung International School. Through visits to historic sites and museums, this writer has deepened understanding of several basic aspects of the Chinese history.

Continuity of history

Pingyao has retained its administrative status till now since it was made a county in Qin Dynasty 2,200 years ago. The practice of the county chief monopolizing local administrative power, as seen in Pingyao's case, has lasted until now. The patriarchal system and patriarchal clan culture, consolidated in Zhou Dynasty 3000 years ago, were still vivid at Wang's Grand Courtyard, located in a village about one-hour drive from Pingyao, and influence of the system and culture is still felt in the present-day society of China.

Diversity of culture

In the case of Pingyao, Confucianism as embodied in the Confucian Temple at the city's key section was no doubt dominating, yet traditional folk belief as manifested in the City God Temple, at the same section as the Confucian Temple, was also strong. There is no Buddhist monastery inside the ancient city of Pingyao, but there are two not far away from it. Sinicized Buddhism had appeals both to ordinary people and

intelligentsia. Since a Christian church is found in the ancient city, there are bound to be some worshippers, and this fact underlines the strong influence from the West and the efforts of the missionaries in spreading the faith.

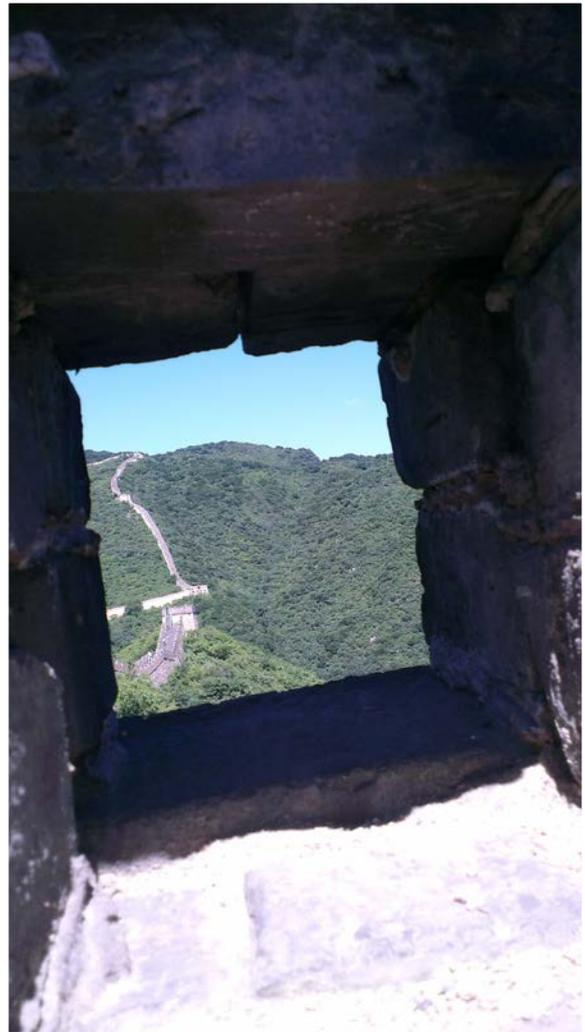
Multiple origins of civilization

There is no doubt that the ancient Central Plain culture which covered the southern part of Shanxi was an important origin of the Chinese civilization. But as the relics at the Shanxi Museum and the National Museum show, there were some other origins of the Chinese civilisation, such as the Red Mountain culture in Inner Mongolia where the earliest pieces of jade dragon were located. Shanxi was where the cultures of Central Plain and Red Mountain met.

Construction of history

History is full of interpretations, especially by those in power. Exhibitions and museums use relics to tell history which is a relatively objective way to do so. But we should still pay heed to how history is interpreted there.

It is a fact that China has a long history of civilisation and the Chinese culture is diversified. As to the origins of Chinese civilisation, we should expand our horizons and don't just see from the perspectives of Hua-xia people (called Han people after Han Dynasty) and Central Plain so that we can truly trace our origins. Regarding history, we should know about its continuity and its influence on the present-day society. We can only get closer to the truths by seeing and hearing more, making field and experiential trips, and adopting a critical mind.



圖：慕田峪長城的一段





圖：平遙古城牆

以天地為教室 - 中國研習課及其遊學行程簡介

- 嚴雋寧，中國研習課發展小組統籌

參與耀中國際學校的中國研習課課程設計是一個充滿趣味與驚喜的過程。九個年級的二百七十個主題無一不與生活密切相關而又深入至文化、思想甚至生命的不同層面，驅使我們不住發掘身邊事物之文化底蘊，也不斷發現嶄新的思考角度。籌劃配合課程的遊學行程，更讓我們親身體驗文字裏的知識在眼前真實呈現的奇妙感覺，明白中國研習課最好的教室，就在中國的天地之間。

中國研習課的課程為一到九年級的學生而設，每個年級有三十個主題，每一年的內容均涵蓋政治、經濟、地理、科技、歷史、思想、節日與習俗、文學、藝術與手工藝等不同層面，冀望讓學生從不同方向走近中國。其中，節日與習俗和文學、藝術與手工藝的大部分主題是從在耀中國際學校推行已久的中國文化課中發展出來，而中國研習課則着力加強與歷史、思想相關的部分，並將各類型的主題有系統地根據螺旋上升¹的原則分佈於各個年級。

全面觀察、回到今天

互相關連的主題會在不同年級中以不同方式重新呈現，讓學生更全面地觀察，更深入地思考。以與飲食相關的主題為例，早期階段，學生會通過品嚐和製作來認識節日食品及其寓意。接着，他們會學習傳統用餐禮儀與忌諱，了解坐位安排甚至菜式擺設的講究，開始接觸吃喝裏的大學問。高年級的學生會進一步認識中國人的飲食觀，了解中國人對「食物」的理解、

¹螺旋上升的課程設計特色是同一領域的主題會在不同階段以不斷加強的難度及深度重複出現，以求令學生循序漸進地深入掌握相關知識。

如何通過飲食養生、背後原理與植根於傳統文化的思想理念等。最後，學生還會回到當今社會，通過「肯德基在中國」的例子探討中國人飲食習慣的承傳與改變，中外文化的相互影響，乃至全球化與本土化的張力與平衡。



圖：飲食裏也有大學問

圍繞核心、層層鋪開

每一年級的三十個主題基本圍繞一個核心話題，層層鋪開，互相補充。舉例來說，七年級的核心話題是「經濟與生活」，主題包括「商人典範——范蠡」、「貿易及運輸——隋朝大運河」、「北宋的經濟與生活——《清明上河圖》」、「平遙古城——錢莊與金融」、「算盤」等等。九年級的核心話題則是中外文化交流及現代中國，主題內容包括通過《梁祝》（小提琴協奏曲）、圓明園十二銅獸首、蘇州博物館等分別探討中外文化在音樂、藝術、科技、建築等領域的交流與融合，與及從海外華人的境遇觀照中外文化差異等。九年級的學生還會探討宗教與語言、節日、習俗的關係，現代政治、商業對《孫子兵法》的應用，詩詞與流行曲的相通之處，還有快板書、繞口令與繞舌的比較等等，從中尋找傳統在當今社會遺落的痕跡。此外，學生會學習 1949 以後的中國歷史，認識了當代歷史，再從不同角度思考春晚、民工潮與春運等現代文化、社會現象及獨生子女等現代社會制度。

中國研習課的課程設計強調能力的培養多於知識的累積，最重要的不是學生「知道」多少，而是他們能夠通過各種類型的主題，學習從不同方面認識、體驗、了解中國，在尊重與欣賞不同文化的同時，亦能作出比較反思，思考現象出現的原因，叩問常規的合理性，尋找過去與現在的關連並找到自己的立足點。因此，中國研習課的學習目標無法依靠單向知識灌輸達致。學生需要參與課堂活動與討論，參與探索和思考，更可以參與配合課程的三個遊學之旅。

遊學之旅、文化體驗

我們為七、八、九年級的學生分別設計了三個行程，希望把學生帶到場景之中，讓他們親身接觸一個看得見、聽得到甚至摸得着的，盛載數千年歷史文化內涵的中國。七年級的學生會



圖：尋找過去的痕跡（北京西四胡同）

到訪安徽，通過活動，在皖南古村落解開活躍於明清時期的徽商所留下之密碼——整個村落的设计佈局、對「風水」的考慮、獨特的建築風格與精巧的雕刻背後儘是發自內心的嚮往。他們渴望獲得財富、聲名、知識、地位，更祈求一家平安快樂；與今天的我們，原無分別。學生亦會登上被譽為「天下第一奇山」的黃山，在震動人心的奇美中嘗試領略難

以用言語表明的所謂「意境」。他們亦可於山中欣賞詩詞，寫生作畫，說不定就此進入「天人合一」、「物我兩忘」之境。此外，學生還會試做徽菜、試演徽劇及學畫國畫，通過各種簡單活動獲得獨特的文化體驗。



圖：「傳統」與「現代」的結合（北京西四胡同）

八年級的學生會前往華夏文明的發祥地之一，山西。他們會先到山西博物院參觀，透過存在了數千年的物品感受「文明」、「文化」與「民族」概念的形成。此後他們會居住於擁有近二千八百年歷史的平遙古城。平遙古城是世界文化遺產，也是「保存最為完好的四大古城」之一，仍然保留着明清時期的縣城風貌。學生會在古城牆上學打太極拳，並且需要在古城裏各個票號、錢莊、鏢局的原址完成特定任務，在仿如時光倒流的空間親自尋找不同身份背景的古人所留下的生活痕跡，從中認識明清時期的社會歷史文化。



圖：山西的一磚一瓦都有故事

九年級的遊學是一次「發現問題」的旅程。1949年，中國共產黨宣佈中華人民共和國正式成立，而國民黨則退守台灣，從此中國大陸和台灣走上了兩條不一樣的道路。九年級的行程在北京開始，經過台北，在台南結束。整個行程圍繞幾條基本線索，透過不同途徑，從不同層面思考兩地差異。學生會考察不同歷史遺跡及古物建築（如：北京的東便門明城牆遺跡、台北的剝皮寮歷史街區、台南的安平古堡等等），比較拆除和保留古物的不同手法，探討文物保育和發展之間的矛盾與平衡並思考拆除、保留與再發展以外的可能。旅程的其中一條主線是歷史的呈現，除了通過古物的命運透視看待歷史的不同態度，學生也會到訪兩地的博物館，比較相關展覽對同一段歷史的不同陳述，學習分辨「史實」與「史觀」。除此以外，學生還會在兩地進行採風及訪談，親身接觸、親自體驗兩地各有特色的社會文化並反思其成因。

思維震蕩、回到生命

不論是上中國研習課還是參加遊學，都是建立洞察、思考、感知、分析、批判能力的過程。我們不僅希望學生獲得知識，更希望這些知識能夠影響他們的生命，使他們能以用一種新的眼光看待不同地方的歷史、文化和社會現狀，成為負責任的世界公民。台灣美學大師蔣勳說過：「知識如果回不到生命的本身，生命的快樂與不快樂如果與知識無關的話，那麼知識只會變成負擔，它不會變成使你在生命裏真正喜悅的原因。」籌備中國研習課讓我們感受到眼界大開、思維震蕩的喜悅，盼望參與當中的老師及學生也跟我們一樣享受這不一樣的學習旅程！

² 蔣勳，《美的覺醒》（台灣：遠流出版社，2006）

Beyond the Classroom Walls : **- A Brief Introduction of the Chinese Studies Course** **and Its Study Tours**

**- Jenny Yim, Coordinator of the Chinese Studies
Course Development Team**

Designing the curriculum and corresponding study tours of Yew Chung International School's Chinese Studies Course has truly been an inspiring and enchanting process. The Chinese Studies Course, designed for students from Year 1 to Year 9, covers topics related to different subject areas and allows students to comprehend China in multi-perspectives. The 270 topics of the course are both horizontally and vertically related. Topics of the same year are developed along a main theme and inter-related topics appear in different years with varying focuses and difficulties. The Chinese Studies Course emphasizes the development of learning and thinking skills more than the accumulation of knowledge. Students are encouraged to take part in various learning activities, including the study tours prepared for students of Year 7, 8 and 9, in which they would be visiting Anhui, Shanxi, Beijing and Taiwan. We believe that some knowledge can never be obtained solely by sitting in a classroom and that these study tours would touch students in ways that no textbooks could. It is our sincere wish that all who take part in the program would find it a highly enjoyable and fruitful learning process.



台灣文化創意產業考察

台灣之旅 - 一次難得的學習經歷

- 蘇雪冰



考察團有足夠的深度

2012年本會曾經舉辦了「文創產業在台灣」考察團，以參觀台北的大型企業、拜訪官方機構為主，對台灣的文化創意產業只作了一次初步的探索。但筆者相信「創意源於生活」、而「文化並非空中樓閣」，要探究台灣的文化創意產業的源頭及發展現狀，必須深入台灣的底層社會，多方面接觸各種文創元素。

本次「台灣文化創意產業深度行」的「深度性」主要體現在：參觀或訪問的機構數量多、考察點類型豐富、地域廣泛、具備DIY項目。七天六夜之間，共參觀或拜訪了25個考察點；考察點類型涵蓋文化園區、藝術館或藝術中心、工廠或商鋪、自然保育點，包括官方及非官方的機構；地域跨越台中及台北；活動層次既有參觀拜訪，也有動手製作藝術品的機會（如在廣興紙寮動手製作紙扇、在豐原漆藝館製作漆藝品），還可以接觸到較多的當地居民。

令人印象深刻的志工文化及環保事業

筆者於每一個參觀點都申請了免費或者付費的導賞員，預留足夠的時間讓參加者與導賞員交流。不少志工導賞員都是文化藝術方面的專業人士，對推廣台灣的文化熱具有極高的熱情。參加者在台灣少見垃圾桶、在文化園區忍受酷熱，在慈濟的大愛環保教育館目睹志工的回收工作一絲不苟，相信對台灣的環保工作成效感觸頗深。

一次中華文化的體驗之旅

參加者藉此機會進行了一次中華文化的體驗之旅。各種文化創意產品蘊含優秀的中華文化精

粹、資深導遊深入介紹台灣當地為保留中華文化的付出的努力，讓參加者體會到中華文化的現代價值。參加者在台北故宮博物館，欣賞到故宮藏品的原貌，而台中市立港區藝術中心展出的“故宮·潮”展覽，則是年青設計師對故宮國寶的二次創作，有禮品也有日常用品，創意獨到。

不遺餘力發展香港的文化創意產業

新事物的發展，需要大膽創新，敢於嘗試。發展文化創意產業，應該由政府牽頭。以下淺見作，希望可以拋磚引玉：

1. 政府應嚴格監管文化保育工作，確保古跡活化成效不破壞文化的內涵；
2. 政府應支持民間藝術家，尤其是基層的藝術家，例如可以提供場地以幫忙藝術家解決食宿、作品展銷的問題；
3. 政府可每年舉辦本港文化創意產業博覽會，提供場地，讓本港居民及世界各地的遊客都看到本港的創意軟實力；
4. 台灣的夜市是創意誕生的重要基地。政府應有規劃地發展本港的夜市，可以考慮提供場地，以廉租租給商販，規定時段、地點、管理制度、要求確保食物衛生。這舉措既可以增加商販的收益，增加本港的文化旅遊資源，改善市民對政府的評價，也可以發揚一種人文關懷的精神，增加社會人情味；
5. 政府應該大力宣傳藝術志願者的重要性，讓更多有較高的文化素養的市民參與文化藝術推廣工作；創意藝術應該與環保理念相結合，提倡環境友好型的創意。





團員的感受

鍾蘭英：最愛國寶大變身

在參觀過的芸芸展覽之中，令我印象最深刻的是在台中市立港區藝術中心的「當國寶遇上設計」及「當國寶遇上科技」這兩個展覽。

故宮的國寶，向來給人一種高不可攀、遙不可及的感覺，它很美，卻是冰冷的、沒有生氣的，跟我們完全沒有關係似的東西；但當它被設計成為家居物品、文具，甚至是玩具時，情況就很不同了，它可以放在家中，也可以擺在手上，既可隨時讓你觀賞，也有實用價值，他成為你生活的一部份，與你息息相關。

當國寶遇上科技又如何？國畫變動畫，畫中人物活起來了，看著看著，自己也投入其中，成為他們的一份子，和他們一起感受山林之趣、民俗之樂。

國寶可以深藏在博物館，讓有心人去欣賞、去考究；但同時又能深入民眾，潛移默化，發揮影響力，這才是國寶的最大價值。

譚詠嫻：台灣後感

在芸芸參觀地點當中，豐原漆藝館和廣興紙寮令我印象最為深刻。這兩個地方有別於其他參觀地點，主辦單位與參觀者的互動性很高，參觀者再不是單向性地吸取資訊。團友們可以親自做勞作，令我們對這個地方留下深刻的印象。此外，我很欣賞廣興紙寮對傳統造紙技術的執著，即使現時科技發達，但仍生產手工宣紙。

梁宇熙：台中的感覺

這一次交流團令我發現，雖然台中這個城市生活節奏慢，卻充滿濃厚的文化創意，發展出一個又一個新的靈感啟發大眾思維。

邱泳雯：我和寶島有個約會

創意是文化創意產業中不可或缺的元素。台灣人藉現代科技的優勢，將新舊事物融合在一起，產生令人意想不到的化學作用：台中市立港區藝術中心展現破舊立新精神，一個茶杯、一件首飾、一把雨傘，創作的靈感來自珍貴的歷史文物。對文物加以變化，成為一件創意商品，實有利於宣揚中國文化瑰寶。

台灣的文化不單在博物館，更在生活。文化創意產業成功的因素，除了民間的自發性外，還有政府的大力支持。本地商戶只需付出廉租，定期舉辦各種文化藝術展覽，免費開放。普羅大眾能輕易接觸文化，自然產生對文化的興趣。此外台灣的文化氣息濃厚，誠品書店早已是台灣知名的文化標誌。簡單的咖啡館旁邊總有一排排的書籍供人借閱，而香港甚少此類型咖啡館，可見兩地文化環境的差異，台灣確實值得香港借鑑！

王澄烽：淺思台灣文創之旅

發展與保育，是一個長期備受爭議的議題。兩者能否並存？這只是如何選擇的問題。

台灣的如台中文化創意產業園區、廣興紙寮、西門紅樓等，都是由一些歷史文物建築活化而成。這些文物被活化後可以發展成一門產業，不論是用以牟利，或者令該文物的保育工作持續地發展也好。先保育，再活化，繼而成為產業，並非不可。

如何令歷史延續，對香港而言很考功夫。政府若能虛心學習，民間便是一個寶庫。西門紅樓就是一例，由政府作出硬件上的支援，民間提供創意人材，名副其實的文創孵夢基地。

黎紫甄：文創・深思・台灣

在創意上，台灣人民費盡心思。在中興穀堡，他們創立各種稻米品牌（例如無洗米），還用現代技術，把稻米發展成米茶、米咖啡、米雪糕等產品，把創意加入飲食文化，發展成一種產業。



圖：環保教育館

台中市立港區藝術中心更能表達台灣的文化創意產業，當中展出許多由故宮國寶作設計意念的生活家品，如把中國字畫設計成水杯上的裝飾、翠玉白菜設計成椒鹽罐等，此舉縮短了國寶與人民之間的距離。把價值連城的金板作國畫的框架，成為總統在外交時致送的禮物，這不但是身份的象徵，更可表現台灣對文化創意產業上的重視和靈活變通，實為台灣的創舉。

陳敏琪：台灣文創之旅有感

第一個景點，是台中文化創意產業園區。當時的感覺令我難忘，熾熱的空氣以及耀眼的陽光，頓時打消了我的倦意。雖然如此，導賞員還是很熱情以及很投入的介紹園區。園區裏除了我們這班外地客以外，其他大部分都是台灣本地人。從小孩到大學生以及老人家，他們來這裏的目的都不同。小孩子牽著父母的手去了當時的正在展覽的糖果樂園，而大學生則有的在宣傳他們的微電影，有的展示他們的大學作品。至於老人家就坐在椅子上休息，跟朋友聊天。



圖：言貽弄孫

一個地方要聚集不同年齡層確實不簡單，他們所花的不只是金錢還有一份執著。在現在這個以金錢主導的社會裏面，人們只顧著眼前的業績增長而忘記其他非物質的東西，包括：文化。從導遊口中知道，其實台灣發展文化某程度上是虧本的，但他們所堅持的就是那份對文化保留的執著，對歷史文化的尊重，以及承傳文化的心態，讓後一代明白到過去是前人一步一步的努力，才有現今的成就。

這樣，讓台灣人更懂得「惜福」，愛台灣之情從而建立起來，其實那份熱情對外人而言，溫度同樣不減。

程頌婷：睽違一年重遊台灣，不一樣的體驗和感受

我印象特別深刻的是文化創意其實就在我們日常生活之中，例如稻米、糖、和紙。在參觀中興穀堡時，真正明白粒粒皆辛苦的真正含義，以及十分欣賞他們對稻米文化的創意包裝和經營。而位於346光音文化園區的溪湖糖廠，我覺得台灣對這文化資產的保育工作，做得非常出色，他們利用曾經運載甘蔗的小火車改裝成客運，讓人們能夠乘坐小火車環繞糖廠一周，因而令廢置的糖廠再次變得有生氣。廣興紙寮給了我一次親自製作紙扇的體驗，明白文化創意不是單靠口傳，更是一種實踐。看見造紙人長時間在高溫下不停重複地進行造紙工序，不得不讓我重新反思一下自己用紙的態度！

賴森輝：寶島真正的寶藏

「想不到你們香港的青年人也會重視文化創業產業的發展，還以為你們只知道發展金融及經濟而已…」這句話是從一位藝術館的志工口中聽到的。這句話令我感觸良多，一來是在台灣人眼中這是對香港的負面印象，二來是有幸可以藉此交流機會告訴當地人，香港青年人對文創產業的重視以及香港並不是他們心中所想的是文化沙漠。

黃永晞：台灣後感

香港被稱為文化沙漠，我想有部分原因是因為香港人常向錢看，導致好像只有大制作、連鎖名店的東西才是好的，忽略了原來只要文化加上創意，即使是小物品，只要充份能結合新與舊的優點，就自然有人欣賞。

莊峻豪：台灣・文化・創意・產業・我

旅程中最令我印象深刻難忘的是 346 光音文化園區，當我走入一座建築物內，映入眼簾的是一座座的大型鍋爐、機具，原來這裡就是過去糖業興盛時，曾經輪值三班、24 小時運作不間歇、濁水溪以北唯一一座機器完備的製糖工廠，目前已成為教育和休閒的場地，我從這裡深度了解製糖文化。

我從參觀 346 光音文化園區得知，它的發展目標是為保存及活化台灣糖業文化及蒸汽火車價值，並強化蒸汽火車的修復技術。實現文化傳承及創意價值，就是台灣文化創意產業的成功之處。

陳樂婷：不一樣的台灣

我認為廣興紙寮是一間同時達到文化產業化及產業文化化的造紙廠，其著重地方文化及產品精神內涵，並非均一化且大量生產的模式。

首先在文化產業化方面，廣興紙寮成功把地方自然資源衍生出造紙的工藝及不同類別的紙製品，將地方文化發展成產業。而在產業文化化方面，廣興紙寮亦辦得非常成功。工廠除了生產紙張外，還成了工作坊的體驗場地。我們亦有機會即場親手製作紙扇，並可選擇自己喜愛的圖案，而那些圖案均代表了不同的文化含意，使大家雀躍地製作紙扇的同時也能加深認識中華文化。

另外，東勢舊火車站暨客家文化園區亦令我感受到台灣人對文化保育的那份執著。雖然原有的火車站月台及候車室都因結構殘破而被逼拆卸，但台灣卻仍然盡力保留當時的木柱及長椅，並展出獨有的客家文物及推廣客家文化。相反，在寸金尺土的香港很可能已將整個火車站拆卸，而以其他更有商業價值的活動所取代呢！

李凱旭：台灣文創產業深度行有感

台灣之行，終究文化習俗相近，不致造成文化衝擊 (cultural shock)，但亦着實大開眼界。文化創意產業，總不會像香港引以為傲的金融產業，能立竿見影獲得龐大收益，只能在一個有着對文化藝術有普及關注及興趣的地方，才能茁壯成長，得到收益。在文化創意普及程度而言，台灣初期和香港差不多，台灣早期的戒嚴令，甚至令創意受到壓抑，較有中西文化匯聚且自由開放的香港落後不少。但台灣卻敢於行動，在解嚴後，遭到一連串經濟及政治環境的大起大落後，仿倣英美日韓走上文創之路，甚至不太介意利益增長投放不少資源主動發展，配以一批思想得到解放衝擊的民間人士，令創意源源不絕，把糖廠酒廠舊火車站一系列古蹟活化作文創園區及特色展館，推動文化及創意，遠比香港把古蹟活化作一般商業設施高明。在一系列政策的推動下，台灣文創產業得以蓬勃發展，令我等眼界大開。



圖：手工製作漆藝

保華生活教育集團、保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Group, B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations



Picture: The new school building of Yew Chung International School in Shanghai

上海耀中國際學校擴建工程

上海耀中國際學校 11 號樓改擴建工程，位於長寧區水城路 11 號，該建築為地上四層，地下一層，總建築面積約為 5890 平方米，建築主體為框架結構，外牆以玻璃和石材幕牆為主。

本項目於 2012 年 3 月 12 日開始樁基施工，2013 年 5 月 6 日工程全面建成，移交給學校管理。

本項目地理位置優越，緊靠虹橋路和水城路，交通便利，位於上海虹橋路風貌保護區內，軌道交通十號線緊鄰本項目，東面有正在建設中的上海舞蹈中心，周邊外國人聚居，作為涉外學校，具有明顯的區位優勢。

新校舍外立面設計新穎為耀中國際學校虹橋校區增加一抹亮麗風景，得到社會各界和廣大師生的一致好評，為機構取得了良好的社會信譽。

國際講壇：無刃之師 - 美國外交部

- 由美國資深記者理解何謂「外部干預」



嘉賓：資深記者 Nicholas Kralev

馮智政

香港政策研究所

國際著名記者 Nicholas Kralev 對美國外交有一套獨立而清晰洞見，透過訪問 50 個各地美國領事館和希拉里、賴斯等 600 名美國外交人員後，撰寫新書《America's Other Army: The US Foreign Service and 21st Century Diplomacy》。過去十年，Kralev 亦作為報章資深記者緊隨這些美國歷任國務卿出訪超過 80 個國家。

在 2013 年 10 月，香港政策研究所國際關係研究中心與香港中文大學全球研究社會科學學士課程、香港中文大學伍宜孫書院誠邀了資深記者 Nicholas Kralev 分享。就他提倡的「個體外交」、大平洲各國外交活動，以及美國外交在 911 恐襲後的蛻變作演說。

美大使館的日常工作

Kralev 在分享開始部份引述了四名領事館的特別任務 - 美國駐危地馬拉大使館其中的重大任務是協助重整該地腐敗不堪的兒童領養制度；美國駐海地大使館要協助海地地震救災；負責朝鮮問題外交官員要安排及協助交響樂團到訪表演。在政治方面，Kralev 也不諱言談及軍備銷售、幕後操控貝爾格萊德政府以不信任動議推翻塞爾維亞總理，向巴基斯坦政府解釋美國在其境內捉拿及槍殺基地組織領導人本拉登的軍事行動等任務。

加上每日應對於國外遺失護照及簽證的美國國民等等事項等，美國外交官員任務的十分多樣性，大至軍情、政治，小至救災、文康活動。這種多功能、顯得隨心的官方任務引起 Kralev 對大使館「實質工作」的興趣。Kralev 總結了他多年記者經驗，訪問 600 名美國

外交人員，50個各地美國領事館與4任國務卿出訪超過80個國家而撰寫新書《America's Other Army: The US Foreign Service and 21st Century Diplomacy》說明這個問題。

傳統回應式外交到改變型外交

Kralev 認為，美國國民及政府對外交事務多樣的訴求可反映自2010年當時美國新任總統奧巴馬訂立的六個目標：

- 阻止衝突事故發生；
- 刺激經濟貿易增長；
- 援助弱勢或頻臨倒臺政府；
- 減少貧窮人口；
- 應對全球氣候變化及疫病控制；及
- 強化民主政府施政及建構。



Kralev 指出美國此六個目標決非全球性的國營慈善活動，而是維護美國國家利益的政策一部分。自2001年911襲擊後，美國外交部開始認為其國土安全繫於全球政局的穩定，多項證據顯示發展中地區的弱勢以至頻臨倒臺邊緣的政府容易受反美的組織利用，重演塔利班於阿富汗奪權以及阿爾蓋達分部在北非廣招貧窮人口入伍等情況。若果

美國可早一步透過貿易或政治援助，提升地區政府的管治能力，將會降低激進組織的威脅。Kralev 亦指此一邏輯同樣地可應用于經濟上，比如在美國志於援助深陷歐債危機的希臘以紓解美國經濟被歐盟危機拖累的影響。

不過，Kralev 亦引述前國務卿賴斯的言辭，指出美國所希望的這一新型外交尚未達至美國所期望的，維持全球穩定富足以求美國安全繁榮的成果。就目前對美國來說，此類新型外交，即所謂「改變型外交」(Transformational Diplomacy)的外交手段，其目的並非改變一個國家或者強行植入民主制度於國外，而是維持「有效管治」(good governance)。Kralev 寄望新型外交從長遠來看可以從根本解決問題，加上美國將全面扣減預算的將來，政府必須妥善運用餘下的外交及軍事資源，並以其所述的新型外交，支撐美國國家利益的軸心。

對集團管理反思

恰巧在主持 Nicholas Kralev 分享不久之後，筆者接受香港電視台 Now 新聞台就中國國防大學製作的紀錄片《較量無聲》作評論。《較量無聲》是由解放軍國防學院製作的紀錄片，受總參謀部及中國社會科學院祝福，以嚴重口吻點名指摘部份國內學者、大使館。反觀之，Nicholas Kralev 新書得到 50 個各地美國領事館和希拉里、賴斯等 600 名美國外交人員祝福，透明地、下至上地回應中國對「外部勢力」指摘。雖然未必是事實的全部，但這做法更容易讓觀眾接受，這亦直接解釋了《較量無聲》被刪的原因。

「改變型外交」亦以效益主義論證解釋反映大國、行業龍頭的社會責任。許多大型集團的管理人員未必理解集團的社會責任 (Cooperate Social Responsibility) 的重要，視社會責任為集團的宣傳或廣告。然而，隨著集團的地位及影響擴至社區某一規模，社區和諧發展、國家繁榮穩定與集團的可持續發展息息相關。干預別國內政，漠視主權當然不為國際社會接受，但在同一片土地，同一個社區，集團有責任回饋大眾，締造和諧社會。



Seminar Review:

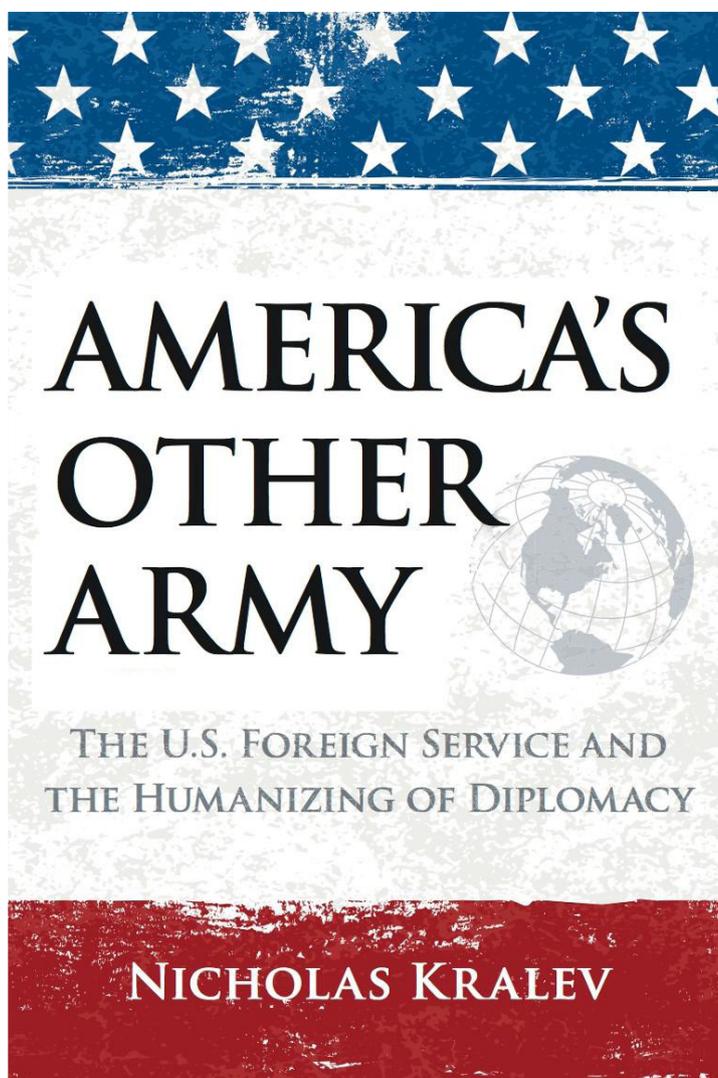
Nicholas Kralev on new approaches to U.S. Diplomacy

Guest Speaker: Nicholas Kralev

Kralev has been given unprecedented access to the inner sanctum of American diplomacy in Washington and around the world over several years. His recent book is based on his visits to more than 50 embassies and interviews with 600 career diplomats, as well as Hillary Clinton, Condoleezza Rice, Colin Powell and Madeleine Albright. For a decade, Kralev traveled with these U.S. secretaries of state to over 80 countries as a newspaper correspondent.

Mr. Kralev, a seasoned reporter for Financial Times and Washington Times, gave a public lecture in the Yasumoto International Academic Park of the Chinese University of Hong Kong on October 29. His lecture was based upon materials he entailed in his book 'America's Other Army: The U.S. Foreign Service and 21st Century Diplomacy', of which he had garnered insights from the inner sanctum of more than six hundred U.S. diplomats and Secretaries of State as mentioned above.. In his lecture, Mr Kralev first described some 'unorthodox' endeavours U.S. diplomats committed overseas, such as Cameron Munter's supposed ousting of the Serbian President after he allowed the U.S. Embassy at Belgrade to be set ablaze by protesters against U.S.' recognition of Kosovo as a sovereign state, Yuri Kim's trip to Pyongyang accompanying the U.S. Philharmonic as part of the group to discuss with the DPRK for their succession in the Six- party talks, and the Guatemala U.S. correspondent's effort in reforming the nation's child adoption programme.

Mr Kralev believed that in today's world, the diverse interests from the U.S. Citizens has driven U.S. diplomacy to venture outside of its usual domain, and it can be summarized in six categories as proposed by an official memo from U.S. president Barack Obama: to boost bilateral-trade, to save failing or weak states, to lift people out of poverty, to respond to climate change and epidemics, and to maintain and strengthen democratic institutions around the world. The speaker continued that the U.S. attempt to pursue these goals were not out of altruism but as part of the American initiative to protect its domestic interests. After





the 9/11 terrorist attack, he recalled, U.S. diplomacy underwent a change of direction outward, under the logic that equates global prosperity and security to U.S.' prosperity and security. While the obvious fact that the U.S. military may not cover the entire world stands, it is, then, the speaker believes, up to the U.S. diplomats overseas to accomplish those said goals. To conclude, Mr Kralev made the claim that facing further budget cuts in the civil services under the ailing global economic weather, the U.S. needs to make maximum use of its current resources to support U.S. interests overseas.

2013 Public Seminar
America's Other Army:
The U.S. Foreign Service and 21st Century Diplomacy

Date: **October 29, 2013 (Tuesday)**
Time: **10.30 - 11.30 a.m.**
Location: **YIA 402**
Yasumoto International Academic Park
The Chinese University of Hong Kong
(5min walk from MTR University Station)

Guest Speakers: **Nicholas Kralev**
(Author of *America's Other Army: The U.S. Foreign Service and 21st Century Diplomacy*, and former *Financial Times* and *Washington Times* correspondent)

Reservation or Inquiry: please contact Ms. Hui (yankaihui@globalci.org.hk, 3923 9735)

Kralev will focus on U.S. diplomacy in China and the Asia-Pacific and will examine the rise of people-to-people diplomacy. He will also discuss how the work of American diplomats affects the daily lives of millions of people around the world, and how U.S. diplomacy has changed since 9/11.

Kralev has been given unprecedented access to the inner sanctum of American diplomacy in Washington and around the world over several years. He will talk about his recent book, *America's Other Army*, which is based on his visits to more than 50 embassies and interviews with 600 career diplomats, as well as Hillary Clinton, Condoleezza Rice, Colin Powell and Madeleine Albright. For a decade, Kralev traveled with these U.S. secretaries of state to over 80 countries as a newspaper correspondent.

Co-organized by

陳智遠 X 沈旭暉： 國際漫遊 - 從《遠行》看國際關係



由左至右：黎耀強（中華書局出版部高級經理）、沈旭暉、陳智遠、林輝（Roundtable Community 總幹事）

旅行，不應旨在「到此一遊」而已，相反，誠如《遠行》作者陳智遠所道，「旅行，應有其風格及深度」，用心咀嚼一地文化，體會異地的生活點滴，細味別人大大小小的故事，才屬旅行真正的意義。為了讓社會大眾了解旅遊的真諦，Roundtable 於 11 月 17 日舉行了《遠行》新書座談會 — 陳智遠 X 沈旭暉：國際漫遊 — 從遠行看國際關係。

國際關係研究者沈旭暉為《遠行》撰序時說道：「研究國際關係的最原始動力，其實就是深度旅遊。」遠遊異地，或多或少能夠培養國際視野。像陳智遠一樣，讀了萬卷書也行了萬里路，謝絕走馬看花的旅行模式，究竟他的視野有否變得更國際？而沈旭暉既為國際關係研究學者，經常走訪不同國家的他，對旅行和國際關係的微妙關係又有甚麼精闢見解呢？在文化和深度旅遊變得普及的年代，聽兩位教授學人交流切磋，談風月，也談國際政治大道理，相信你會對國際漫遊有嶄新的詮釋。





圖：在各方面表現良好的小組：必勝客！必勝！哈！哈！哈！

圖：我們的快樂合照！

活動名稱：暑期好友學習營

民社服務中心在暑假時舉辦了一個名為「暑期好友學習營」的活動，共有二十位 10-16 歲的參加者。在三日兩夜的活動中，大部分參加者一直十分投入各項競技和分組活動，部份參加者，特別是第一次參與宿營活動的參加者，由最初和組員間缺乏交流和溝通，又害怕嘗試，至後來各組員間甚至各組別間互相鼓勵，合作完成各項任務，大部分參加者均表示自己在與人合作上有了很大的進步，而義工們（組長）則在晚會中嘉許了各個參加者願意嘗試，投入活動的精神。是次三日兩夜的宿營活動一方面增強了參加者的自信心，另一方面亦促進參加者與人溝通及相處的技巧，大家離開時都依依不捨，表示下年一定要在學習營再見呢！



圖：我們在進行了一連串講求溝通合作的遊戲，我們不時會聽到「別擔心，再來！我們支持你！」、「我知道你一定可以的！加油！」

圖：開飯了！組員自行分工合作，到飯堂中央盛飯和湯。

A Study Camp for Teenagers

The People Service Centre organized a 3-day summer camp for about 20 teenagers of 10-16 years old, who built up their self-confidence and enhanced interpersonal skills by participating in the various activities at the camp.

《民胞物與》典故

「民胞物與」，出自北宋哲學家張載《西銘》一文，「民吾同胞；物吾與也」。張載的哲學思想把宇宙視為一個大家庭，故此天地萬物同出一轍，乾父坤母。人民百姓，如同胞手足，為之「民胞」；宇宙萬物，均與我同類，為之「物與」。

‘Minbaowuyu’

Means “People are my brothers and all things are my kinds”. The concept of "unity of nature and man" is the philosophical foundation of Zhang Zai 's ecological ethics. Zhang Zai is a famous philosopher of the Northern Sung Dynasty of China .



保華生活教育集團有限公司 B & P Holdings Limited

地址：香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓

Address : 16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: (852) 3923 9800 傳真 Fax: (852) 2635 1607